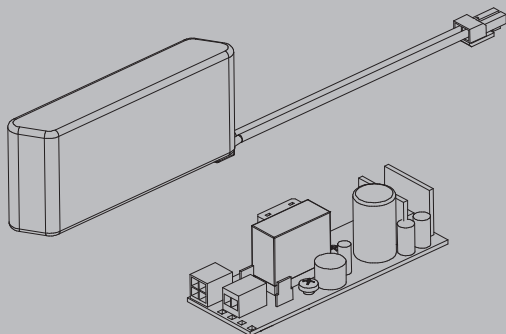


BT BAT 3

DB14236 0AA80_03 27-10-20



IT ISTRUZIONI DI INSTALLAZIONE
EN INSTALLATION MANUAL
FR INSTRUCTIONS D'INSTALLATION
DE MONTAGEANLEITUNG
ES INSTRUCCIONES DE INSTALACION
NL INSTALLATIEVOORSCHRIFTEN
PT INSTRUÇÕES DE INSTALAÇÃO
EL ΟΔΗΓΙΕΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ
PL INSTRUKCJE INSTALACJI
RU ИНСТРУКЦИИ ПО УСТАНОВКЕ
CS POKYNY PRO INSTALACI
TR MONTAJ BİLGİLERİ
HE מדרך התקנה ושימוש

KIT BATTERIE TAMPONE
BATTERY BACK UP KIT
KIT BATTERIES DE SECOURS
BAUSATZ PUFFERBATTERIEN
KIT DE BATERIAS TAMPON
KIT BUFFERBATTERIJ
KIT BATERIAS COMPENSADORAS
ΣΕΤ ΕΦΕΔΡΙΚΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ
ZESTAW BATERII BUFOROWYCH
КОМПЛЕКТ БУФЕРНОЙ БАТАРЕИ
SOUPRAVA VYROVNÁVAC
AKÜ YEDEK KİTİ
ערכת סוללות גיבוי

Attenzione! Leggere attentamente le "Avvertenze" all'interno! **Caution!** Read "Warnings" inside carefully!

Attention! Veuillez lire attentivement les Avertissements qui se trouvent à l'intérieur! **Achtung!** Bitte lesen Sie aufmerksam die „Hinweise“ im Inneren!

¡Atención! Leer atentamente las "Advertencias" en el interior! **Let op!** Lees de "Waarschuwingen" aan de binnenkant zorgvuldig!

Atenção! Ler atentamente as "Instruções" que se encontram no interior! **Προσοχή!** Διαβάστε με προσοχή τις "Προειδοποιήσεις" στο εσωτερικό!

Uwaga! Należy uważnie przeczytać "Ostrzeżenia" w środku! **Внимание!** Внимательно прочтите находящиеся внутри "Инструкции"!

Varování! Přečtěte si pozorně kapitolu "Upozornění"! **Dikkat!** İcinde bulunan "Uyarıları" dikkatle okuyunuz!

היזהרות! קרא בקפידה את ה"אזהרות" הכלולות!



AZIENDA CON
SISTEMA DI GESTIONE
CERTIFICATO DA DNV GL
= ISO 9001 =
= ISO 14001 =



IT GENERALITÀ

Kit batteria tampone. Consente il funzionamento dell'automazione anche se manca per un breve periodo l'alimentazione diretta.

EN GENERAL OUTLINE

Battery back up kit. Allows the operator to work even when the power supply is temporarily off.

FR GÉNÉRALITÉS

Kit batterie de secours. Elle permet le fonctionnement de l'automatisme même en cas de faute d'électricité pour une courte période.

DE ALLGEMEINES

Pufferbatterie Kit. Ermöglicht das Arbeiten des Antriebes für eine kurze Zeit, auch ohne Netzspannung.

ES DATOS GENERALES

Kit de baterías tampón. Permite el funcionamiento del automatismo incluso cuando falta, durante un breve período de tiempo, el suministro de corriente.

NL ALGEMEEN

Kit bufferbatterij. Maakt de werking van het automatiseringssysteem mogelijk, ook al ontbreekt voor korte tijd de netvoeding.

PT GENERALIDADES

Kit bateria tampão. Consente o funcionamento da automatização ainda que na falta de alimentação de rede por um breve período de tempo.

EL ΓΕΝΙΚΑ

Σε περίπτωση έκτακτης μισθιαρίας, επιτρέπει τη λειτουργία του αυτοματισμού ακόμη και σε περίπτωση σύντομης διακοπής της τροφοδοσίας δικτύου.

PL INFORMACJE OGÓLNE

Zestaw baterii buforowych. Pozwala na działanie urządzenia, gdy zabraknie na krótki czas zasilania w sieci.

RU ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Комплект буферной батареи. Позволяет автоматической установке работать, даже если в течение короткого периода отсутствует сетевое питание.

CS VŠEOBECNÉ ÚDAJE

Souprava vyrovnávací baterie. Umožňuje činnost automatického systému, i když došlo ke krátkodobému výpadku napájení ze sítě.

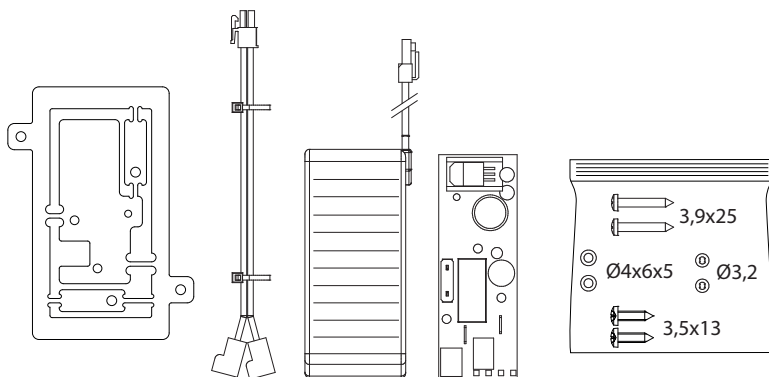
TR GENEL

Tampon batarya kiti. Kısa bir süre boyunca şebekeden enerji beslemesi kesilse bile otomasyonun işlemesini sağlar.

HE הוראות שימוש כללי

ערכת סוללת גיבוי המספקת חשמל למערכת האוטומציה במקרה של הפסקת חשמל

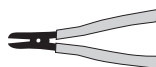
**COMPOSIZIONE DEL KIT - KIT COMPOSITION - COMPOSITION DU KIT
ZUSAMMENSETZUNG DES BAUSATZES - COMPOSICIÓN DEL KIT - SAMENSTELLING VAN DE KIT
COMPOSIÇÃO DO KIT - ΣΥΝΘΕΣΗ ΤΟΥ ΚΙΤ - SKŁAD ZESTAWU
ПРОВЕРЬТЕ ПОЛОЖЕНИЕ КОМПЛЕКТА - SLOŽENÍ SADY - KİT İÇERİĞİ - תלכרתה תלכרתה**



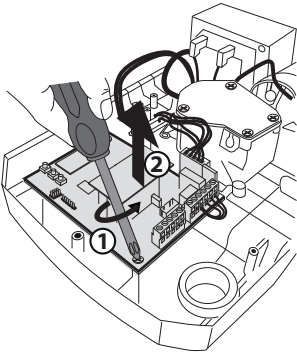
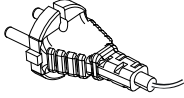
**ATTREZZATURE - EQUIPMENT - OUTILS - AUSRÜSTUNG-EQUIPOS - UITRUSTING-EQUIPAMENTOS
ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΣ - NARZĘDZIA - ОБОРУДОВАНИЕ - VYBAVENÍ - ΕΚΪΡΜΑΝ - ԴՐՅ**



PH1

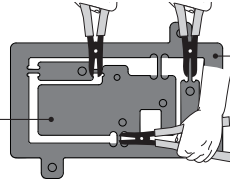


A

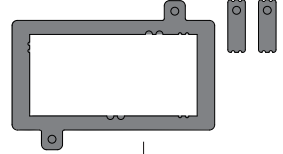
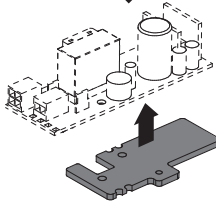


PH1

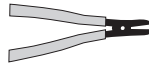
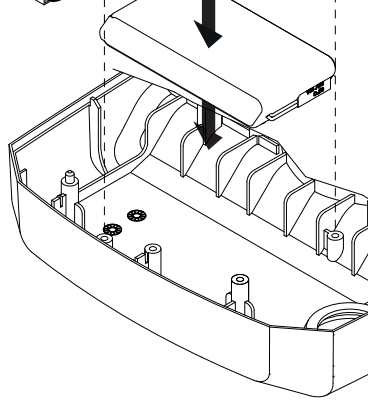
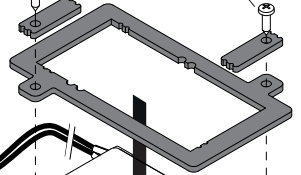
B



(Fig.D)

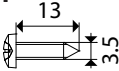


V1

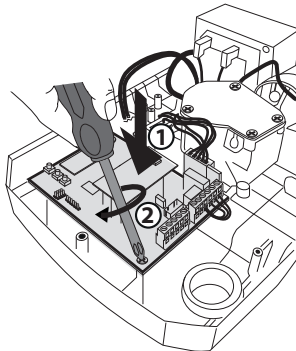


PH1

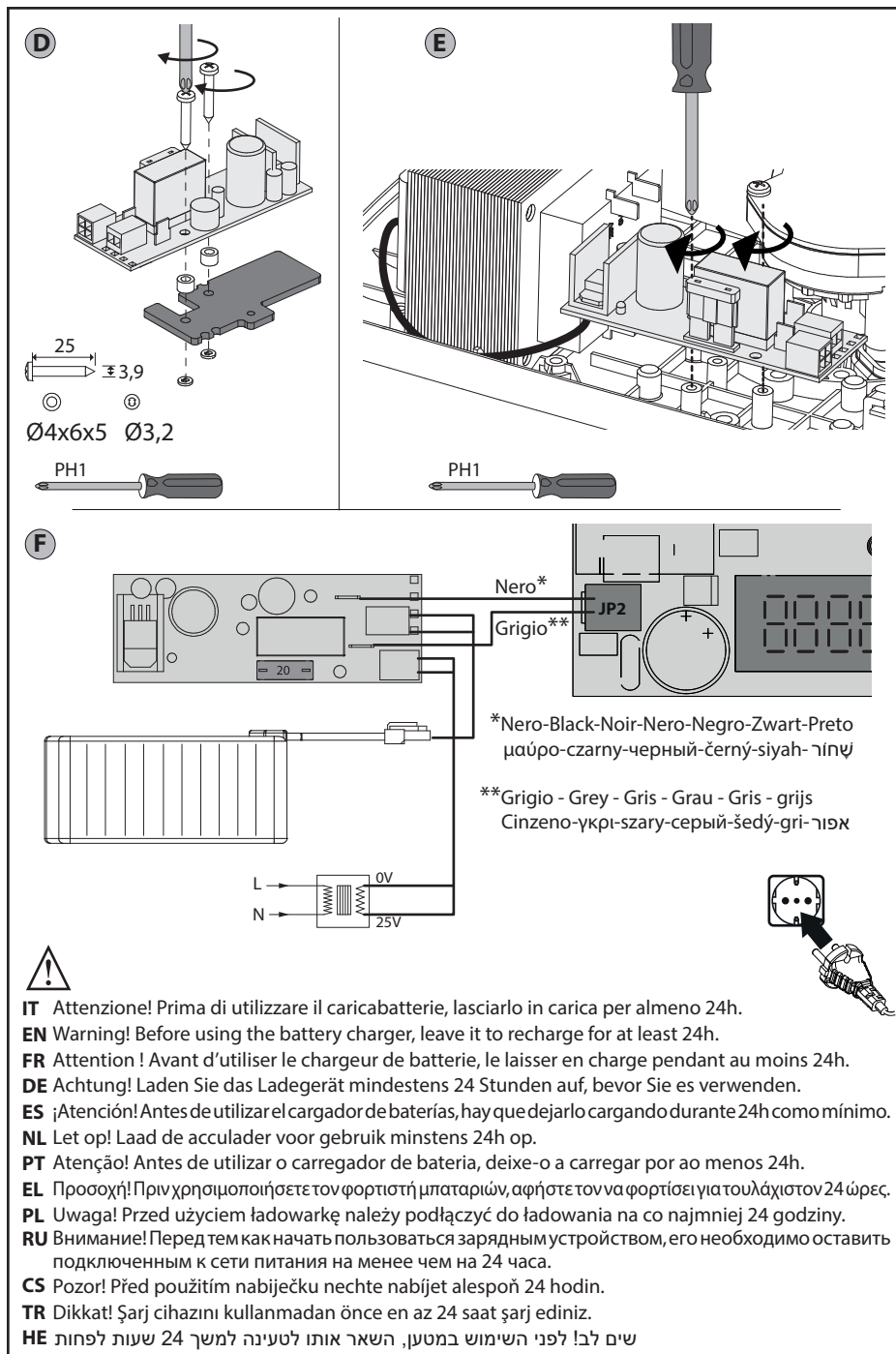
V1



C



PH1



IT **Attenzione!** Prima di utilizzare il caricabatterie, lasciarlo in carica per almeno 24h.

EN **Warning!** Before using the battery charger, leave it to recharge for at least 24h.

FR **Attention !** Avant d'utiliser le chargeur de batterie, le laisser en charge pendant au moins 24h.

DE **Achtung!** Laden Sie das Ladegerät mindestens 24 Stunden auf, bevor Sie es verwenden.

ES **¡Atención!** Antes de utilizar el cargador de baterías, hay que dejarlo cargando durante 24h como mínimo.

NL **Let op!** Laad de acculader voor gebruik minstens 24h op.

PT **Atenção!** Antes de utilizar o carregador de bateria, deixe-o a carregar por ao menos 24h.

EL **Προσοχή!** Πριν χρησιμοποιήσετε τον φορτιστή μπαταριών, αφήστε τον να φορτίσει για τουλάχιστον 24 ώρες.

PL **Uwaga!** Przed użyciem ładowarkę należy podłączyć do ładowania na co najmniej 24 godziny.

RU **Внимание!** Перед тем как начать пользоваться зарядным устройством, его необходимо оставить подключенным к сети питания на менее чем на 24 часа.

CS **Pozor!** Před použitím nabíječku nechte nabíjet alespoň 24 hodin.

TR **Dikkat!** Şarj cihazını kullanmadan önce en az 24 saat şarj ediniz.

HE **שים לב!** לפני השימוש במטען, השאר אותו לטעינה למשך 24 שעות לפחות

CARATTERISTICHE SCHEDA E BATTERIE

Tensione di carica	30V ---	
Corrente di carica	70mA	
Corrente di carica a monte del caricabatteria	0,5A	
Potenza	10W	
Capacità batteria	21.6V (700m Ah)	
Soglia protezione batteria scarica	18V ---	
Fusibile	20A	
Manovre minime garantite dopo un black out	a batteria carica	2
	dopo 8/10 ore	1
Manovre minime garantite	2	
Temperatura di utilizzo	↕ +5°C	
	↕ +40°C	

E' consentita la carica con Tmax pacco batterie: +40°C

E' consentita la scarica con Tmax pacco batterie: +50°C

MONTAGGIO

Tutte le operazioni di montaggio e collegamento devono essere effettuate da personale qualificato.

Le descrizioni e le illustrazioni del presente manuale non sono impegnative. Lasciando inalterate le caratteristiche essenziali del prodotto, la Ditta si riserva di apportare in

qualsiasi momento le modifiche che essa ritiene convenienti per migliorare tecnicamente, costruttivamente e commercialmente il prodotto, senza impegnarsi ad aggiornare la presente pubblicazione.

L'applicazione non deve essere usata da persone con capacità fisiche, sensoriale o mentali ridotte.
L'applicazione non deve essere usata da bambini.

MANUTENZIONE

Scollegare l'alimentazione in caso di manutenzione o pulizia.

In caso di fuoriuscita liquido o altri pericoli:

-scollegare l'alimentazione dell'automazione

-scollegare le batterie della scheda

-sostituire il particolare danneggiato ponendo attenzione ad evitare il contatto con sostanze pericolose.

DEMOLIZIONE



L'eliminazione dei materiali va fatta rispettando le norme vigenti. Non gettate il vostro apparecchio scartato, le pile o le batterie usate nei rifiuti domestici.

■

Ni-MH

Avete la responsabilità di restituire tutti i vostri rifiuti da apparecchiature elettriche o elettroniche lasciandoli in un punto di raccolta dedicato al loro riciclo.



Il pacco batterie dev'essere sostituito con lo stesso modello (batterie ricaricabili) fornito dal costruttore.

ENGLISH - INSTALLATION MANUAL

BOARD AND BATTERY SPECIFICATIONS

Charging voltage	30V ---	
Charge current	70mA	
Charging current upstream of the battery charger	0,5A	
Power	10W	
Battery capacity	21.6V (700m Ah)	
Exhausted battery protection threshold	18V ---	
Fuse	20A	
Minimum operations guaranteed after a blackout	with battery charged	2
	after 8/10 hours	1
Minimum guaranteed manoeuvres	2	
Operating temperature	↕ +5°C	
	↕ +40°C	

Allowed is the charging with battery pack Tmax: +40°C

Allowed is the discharging with battery pack Tmax: +50°C

ASSEMBLY

All the assembling and connecting operations must be carried out by qualified personnel.

The descriptions and illustrations contained in the present manual are not binding. The Company reserves the

right to make any alterations deemed appropriate for the technical, manufacturing and commercial improvement of the product, while leaving the essential product features unchanged, at any time and without undertaking to update the present publication.

The application should not be used by people with limited physical, sensory or mental abilities.

The application should not be used by children.

MAINTENANCE

Disconnect the power supply in case of maintenance or cleaning.

In case of liquid spillage or other hazards:

-disconnect the automation power supply

-disconnect the batteries from the board

-replace the damaged part paying attention to avoid contact with dangerous substances.

SCRAPPING



Materials must be disposed of in accordance with the regulations in force. Do not throw away your discarded equipment or used batteries with household waste. You are responsible for taking all your waste

■

Ni-MH

electrical and electronic equipment to a suitable recycling centre.



The battery pack must be replaced with the same model (rechargeable batteries) supplied by the manufacturer.

CARACTERISTIQUES DE LA CARTE ET DES BATTERIES

Tension de charge	30V ---	
Courant de chargement	70mA	
Courant de charge en amont du chargeur de batterie	0,5A	
Puissance	10W	
Capacité de la batterie	21.6V (700m Ah)	
Seuil de protection de batterie à plat	18V ---	
Fusible	20A	
Manœuvres minimales garanties après une coupure de courant	avec la batterie chargée	2
	au bout de 8 à 10 heures	1
Manœuvres minimales garanties	2	
Température d'utilisation	+5°C	
	+40°C	

Tmax du bloc de batteries admise pendant la charge: +40°C
 Tmax du bloc de batteries admise pendant la décharge: +50°C

MONTAGE

Toutes les opérations de montage et de connexion doivent être effectuées par un personnel qualifié.

Les descriptions et les figures de ce manuel n'engagent pas le constructeur. En laissant inaltérées les caractéris-

tiques essentielles du produit, la Société se réserve le droit d'apporter à n'importe quel moment les modifications qu'elle juge opportunes pour améliorer le produit du point de vue technique, commercial et de construction, sans s'engager à mettre à jour cette publication.

L'application ne doit pas être utilisée par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites.

L'application ne doit pas être utilisée par des enfants.

ENTRETIEN

Couper l'alimentation en cas d'entretien ou de nettoyage.

En cas de fuite de liquide ou d'autres dangers:

- couper l'alimentation de l'automatisation;
- débrancher les batteries de la carte;
- remplacer la pièce endommagée en faisant attention à éviter le contact avec des substances dangereuses.

DÉMOLITION



Éliminez les matériaux en respectant les normes en vigueur. Ne jetez ni les vieux appareils, ni les piles, ni les batteries usées avec les ordures domestiques. Vous

Ni-MH devez confier tous vos déchets d'appareils électriques ou électroniques à un centre de collecte différencié, préposé à leur recyclage.



Le bloc de batteries doit être remplacé par le même modèle (batteries rechargeables) fourni par le fabricant.

DEUTSCH - MONTAGEANLEITUNG

EIGENSCHAFTEN KARTE UND BATTERIEN

Ladespannung	30V ---	
Ladestrom	70mA	
Ladestrom vor dem Ladegerät	0,5A	
Leistung	10W	
Batterieleistung	21.6V (700m Ah)	
Sicherungsschwelle Batterieentleerung	18V ---	
Sicherungen	20A	
Garantierte Mindestbetätigungen nach einem Stromausfall	bei geladenem Akku	2
	nach 8/10 Std.	1
Mindestens garantierte Manöver	2	
Betriebstemperatur	+5°C	
	+40°C	

Das Laden mit Batteriesatz Tmax ist zulässig: +40°C
 Das Entladen mit Batteriesatz Tmax ist zulässig: +50°C

MONTAGE

Sämtliche Montage – und Verdrahtungsarbeiten müssen von Fachpersonal ausgeführt werden.

Die Beschreibungen und bildlichen Darstellungen in diesem Hand-buch sind unverbindlich. Der Hersteller behält sich ohnehin auch zur Aktualisierung dieser Unterlagen verpflichtet zu sein - jederzeit vor, Änderungen vorzunehmen, wenn er diese für technische und bauliche Produktverbesserungen sowie zur Erhöhung der Mar-

ktchancen als notwendig erachtet und die wesentlichen Produkteigenschaften unverändert bleiben.

Die Anwendung sollte nicht von Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten verwendet werden.

Die Anwendung sollte nicht von Kindern verwendet werden.

WARTUNG

Die Stromversorgung bei Wartung oder Reinigung trennen.

Bei verschütteter Flüssigkeit oder anderen Gefahren:

- Die Stromversorgung der Automation trennen
- Die Batterien der Platine trennen
- Das beschädigte Teil austauschen und darauf achten, nicht mit gefährlichen Substanzen in Berührung zu kommen.

VERSCHROTTUNG





Die Entsorgung der Materialien muss unter Beachtung der geltenden Normen erfolgen. Bitte werfen Sie Ihr Altgerät oder die leeren Batterien nicht in den Haushaltsabfall. Sie sind verantwortlich für die ordnungsgemäße Entsorgung Ihrer elektrischen oder elektronischen Altgeräte durch eine offizielle Sammelstelle.



Der Batteriesatz muss durch dasselbe vom Hersteller gelieferte Modell (wiederaufladbare Batterien) ersetzt werden.

ESPAÑOL - MANUAL DE INSTALACIÓN

CARACTERÍSTICAS DE LA TARJETA Y DE LAS BATERÍAS

Tensión de carga	30V ---	
Corriente de carga	70mA	
Corriente de carga antes del cargador de baterías	0,5A	
Potencia	10W	
Capacidad batería	21.6V (700m Ah)	
Umbral de protección batería agotada	18V ---	
Fusible	20A	
Maniobras mínimas garantizadas después de un apagón	con la batería cargada	2
	después de 8/10hrs	1
Maniobras mínimas garantizadas	2	
Temperatura de uso	 +5°C	
	 +40°C	

Se permite la carga con T_{máx} paquete baterías: +40°C
Se permite la descarga con T_{máx} paquete baterías: +50°C

MONTAJE

Todas las operaciones de montaje y conexión deben ser efectuadas por personal cualificado.

Las descripciones y las ilustraciones del presente manual tienen un carácter puramente indicativo. Dejando inalteradas las características esenciales del producto,

la Empresa se reserva la posibilidad de aportar, en cualquier momento, las modificaciones que considere convenientes para mejorar técnica, constructiva y comercialmente el producto, sin la obligación de poner al día esta publicación.

La aplicación no debe ser utilizada por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas. La aplicación no debe ser utilizada por niños.

MANTENIMIENTO

Desconectar la alimentación en caso de mantenimiento o limpieza.

En caso de pérdida de líquido u otros peligros:

- desconectar la alimentación de la automatización
- desconectar las baterías de la tarjeta
- sustituir la pieza dañada, prestando atención a evitar el contacto con sustancias peligrosas.

DESGUACE





La eliminación de los materiales se debe realizar respetando las normas vigentes. No desechar su equipo descartado, las pilas o las baterías usadas con los residuos domésticos. Usted tiene la responsabilidad de desechar todos sus residuos de equipos eléctricos o electrónicos, entregándolos a un punto de recogida dedicado al reciclaje de los mismos.

⚠ El paquete de baterías se debe sustituir con otro del mismo modelo (baterías recargables) suministrado por el fabricante.

NEDERLANDS - INSTALLATIEHANDLEIDING

KENMERKEN KAART EN BATTERIJ

Laadspanning	30V ---	
Laadstroom	70mA	
Laadstroom stroomopwaarts de batterijlader	0,5A	
Vermogen	10W	
Vermogen batterij	21.6V (700m Ah)	
Drempelwaarde bescherming lege batterij	18V ---	
Zekeringen	20A	
Minimale manoeuvres zijn gegarandeerd na een black-out	met opgeladen accu	2
	na 8 tot 10 uur	1
Minimum gegarandeerde manoeuvres	2	
Gebruikstemperatuur	 +5°C	
	 +40°C	

Het laden met T_{max} batterijpak is toegestaan: +40°C
Het ontladen met T_{max} batterijpak is toegestaan: +50°C

MONTAGE

Alle montage en aansluitingswerkzaamheden moeten door gekwalificeerd personeel worden uitgevoerd.

De beschrijvingen en de illustraties van deze handleiding zijn niet bindend. Met ongewijzigd behoud van de wezenlijke kenmerken van het product, behoudt het Bedrijf zich het recht voor om op iedere willekeurige moment de wijzigingen aan te brengen die zij geschikt acht om het product vanuit technisch, constructief en commercieel oogpunt te verbeteren, zonder zich ertoe te verplichten deze uitgave bij te werken.

De applicatie mag niet gebruikt worden door mensen met verminderde fysieke, sensorische of mentale vermogens. De applicatie mag niet gebruikt worden door kinderen.

ONDERHOUD

Koppel de voeding los in geval van onderhoud of reiniging.

In geval van vloeistoflekkages of ander gevaar:

- koppel de voeding los van de automatisering
- koppel de batterijen van de kaart
- vervang het beschadigde deel, en let op voor contact met gevaarlijke stoffen.

SLOOP



De materialen moeten verwijderd worden met inachtneming van de geldende normen. Uw niet meer gebruikte apparaat, de lege batterijen of accu's niet bij het huisvuil weggoien. U bent er verantwoordelijk voor al uw afval van elektrische of elektronische apparatuur weg te brengen naar een inzamelpunt voor de recycling ervan.

⚠ Het batterijpak moet vervangen worden met hetzelfde model (oplaadbare batterijen) dat wordt geleverd door de constructeur.

CARACTERÍSTICAS DA PLACA E DAS BATERIAS

Tensão de carga	30V ---	
Corrente de carga	70mA	
Corrente de carga a montante do carregador de bateria	0,5A	
Potência	10W	
Vermogen batterij	21.6V (700m Ah)	
Capacidade da bateria	18V ---	
Fusíveis	20A	
Manobras mínimas garantidas após um apagão	com a bateria carregada	2
	após 8/10 horas	1
Manobras mínimas garantidas	2	
Temperatura de utilização	+5°C	
	+40°C	

É permitida a carga com a Tmáx da bateria: +40 °C
 É permitida a descarga com a Tmáx da bateria: +50 °C

MONTAGEM

Todas as operações de montagem e ligação devem ser efectuadas por pessoal qualificado.

Características essenciais do produto, a Empresa reserva-se o direito de efectuar em qualquer momento as modifi-

cações que julgar convenientes para melhorar as características técnicas, de construção e comerciais do produto, sem comprometer-se em actualizar esta publicação.

A aplicação não deve ser utilizada por pessoas com capacidade física, sensorial ou mental reduzida.

A aplicação não deve ser utilizada por crianças.

MANUTENÇÃO

Desconecte a alimentação em caso de manutenção ou limpeza.

Em caso de vazamento de líquido ou outros perigos:

- desligue a alimentação da automação
- desligue as baterias do cartão
- substitua a peça danificada, prestando atenção para evitar o contato com substâncias perigosas.

DEMOLIÇÃO



A eliminação dos materiais deve ser feita de acordo com as normas vigentes. Não deite o equipamento eliminado, as pilhas ou as baterias no lixo doméstico. Você tem a responsabilidade de restituir todos os seus resíduos de equipamentos elétricos ou eletrônicos deixando-os num ponto de recolha dedicado à sua reciclagem.

Ni-MH



A bateria deve ser substituída pelo mesmo modelo (baterias recarregáveis) fornecido pelo fabricante.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ - ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ

ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΠΛΑΚΕΤΑΣ ΚΑΙ ΜΠΑΤΑΡΙΩΝ

Τάση φόρτισης	30V ---	
Ρεύμα φόρτισης	70mA	
Ρεύμα φόρτισης πριν από τον φορτιστή μπαταρίας	0,5A	
Ισχύς	10W	
Χωρητικότητα μπαταρίας	21.6V (700m Ah)	
Όριο προστασίας χαμηλής ς μπαταρίας	18V ---	
Ασφάλειες	20A	
Ελάχιστοι εγγυημένοι ελιγμοί μετά από διακοπή ρεύματος	με φορτισμένη μπαταρία	2
	μετά από 8/10 ώρες	1
Ελάχιστοι εγγυημένοι ελιγμοί	2	
Θερμοκρασία χρήσης	+5°C	
	+40°C	

Επιτρέπεται η φόρτιση με πακέτο μπαταριών Tmáx: +40 °C
 Επιτρέπεται η αποφόρτιση με πακέτο μπαταριών Tmáx: +50 °C

ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ

Όλες οι ενέργειες τοποθέτησης και σύνδεσης θα πρέπει να εκτελούνται από εξειδικευμένο προσωπικό.

Οι περιγραφές και οι εικόνες του παρόντος φυλλαδίου δεν είναι δεσμευτικές.

Διατηρώντας αμετάβλητα τα βασικά χαρακτηριστικά του προϊόντος, η εταιρεία διατηρεί το δικαίωμα να επιφέρει ανά πάσα στιγμή τις αλλαγές που θεωρεί αναγκαίες για την τεχνική, κατασκευαστική και εμπορική βελτίωση του προϊόντος, χωρίς καμία υποχρέωση ενημέρωσης του παρόντος φυλλαδίου.

Η εφαρμογή δεν πρέπει να χρησιμοποιείται από άτομα με μειωμένη σωματική, αισθητηριακή ή διανοητική ικανότητα.

Η εφαρμογή δεν πρέπει να χρησιμοποιείται από παιδιά.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Αποσυνδέστε την τροφοδοσία σε περίπτωση συντήρησης ή καθαρισμού.

Σε περίπτωση διαρροής υγρού ή άλλων κινδύνων:

- αποσυνδέστε την τροφοδοσία του αυτοματισμού
- αποσυνδέστε τις μπαταρίες της πλακέτας
- αντικαταστήστε το εξάρτημα που έχει υποστεί ζημιά με προσοχή ώστε να αποφύγετε την επαφή με επικίνδυνες ουσίες.

ΔΙΑΛΥΣΗ



Η διάθεση των υλικών πρέπει να γίνει σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία. Μην πετάτε τη χαλασμένη συσκευή σας και τις χρησιμοποιημένες μπαταρίες στα οικιακά απορρίμματα. Ενεργήστε υπεύθυνα παραδίδοντας όλα τα απορρίμματα από ηλεκτρικές ή ηλεκτρονικές συσκευές σε ένα σημείο συλλογής για την ανακύκλωσή τους.

Ni-MH



Το πακέτο μπαταριών πρέπει να αντικαθίσταται με ίδιο μοντέλο (επαναφορτιζόμενες μπαταρίες) που παρέχεται από τον κατασκευαστή.

POLSKI - PODRĘCZNIK INSTALACJI

WŁAŚCIWOŚCI KARTY I BATERII

Napięcie ładowania		30V ---
Natężenie ładowania		70mA
Prąd ładowania przed ładowarką		0,5A
Moc		10W
Pojemność baterii		21.6V (700m Ah)
Próg ochrony baterii rozładowanej		18V ---
Bezpieczniki		20A
Minimalne manewry gwarantowane po awarii zasilania	przy naładowanej baterii	2
	po 8/10 godz.	1
Minimalna gwarantowana liczba manewrów		2
Temperatura użytkowania		+5°C
		+40°C

Dopuszczalne ładowanie w Tmax pakietu baterii: +40°C
Dopuszczalne rozładowanie w Tmax pakietu baterii: +50°C

MONTAŻ

Wszystkie operacje dotyczące montażu i podłączenia muszą być wykonywane przez wykwalifikowany personel. **Opisy i ilustracje znajdujące się w niniejszym podręczniku nie są zobowiązujące. Zapewniając że podstawowe εκτελούνται από εξειδικευμένο προσωπικό.**

Οι περιγραφές και οι εικόνες του παρόντος φυλλαδίου δεν είναι δεσμευτικές.

РУССКИЙ - РУКОВОДСТВО ПО УСТАНОВКЕ

ХАРАКТЕРИСТИКИ ПЛАТЫ И БАТАРЕЙ

Зарядное напряжение		30V ---
постоянного токаЗарядный ток		70mA
Зарядный ток на входе зарядного устройства		0,5A
Мощность		10W
Емкость батареи		21.6V (700m Ah)
Порог защиты разряженной батареи		18V ---
Плавкие предохранители		20A
Гарантировано минимальное количество операций во время отключения электричества	при заряженном аккумуляторе	2
	после 8-10 часов	1
Минимальное гарантированное число циклов		2
Рабочая температура		+5°C
		+40°C

Допускается зарядка при макс.Т батарейного блока: +40°C
Допускается разрядка при макс.Т батарейного блока: +50°C

МОНТАЖ

Все операции по монтажу и подсоединению должны быть выполнены квалифицированным персоналом. **Описания и иллюстрации данного руководства не носят обязательный характер. Оставляя неизменными существенные εκτελούνται από εξειδικευμένο προσωπικό.**

Οι περιγραφές και οι εικόνες του παρόντος φυλλαδίου δεν είναι δεσμευτικές.

характеристики изделия, Компания оставляет за собой право в любой момент вносить изменения, которые она

właściwości produktu pozostaną niezmienione, Firma zastrzega sobie prawo wprowadzania w dowolnym momencie zmian, które uzna za stosowne w celu ulepszenia technicznego, konstrukcyjnego i handlowego produktu, nie zobowiązując się do aktualizacji niniejszej publikacji.

Osoby o ograniczonych możliwościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych nie mogą używać aplikacji. Dzieci nie mogą używać aplikacji.

KONSERWACJA

W razie konserwacji lub czyszczenia odłączyć od zasilania. W razie wycieku płynu lub innych zagrożeń:

- odłączyć zasilanie automatu
- odłączyć baterie karty
- wymienić uszkodzoną część i zwrócić uwagę na zabezpieczenie przed kontaktem z substancjami niebezpiecznymi.

ROZBIÓRKA



Ni-MH

Wszelkie materiały należy usuwać zgodnie z obowiązującymi zasadami. Zużytego urządzenia, akumulatorów i wyczerpanych baterii nie należy wyrzucać wraz z odpadami domowymi. Użytkownik odpowiedzialny jest za dostarczenie wszystkich odpadów elektrycznych i elektronicznych do stosownych punktów zbiórki i recyklingu.

⚠ Pakiet baterii należy wymienić na taki sam model (baterie wielokrotnego użytku) jak dostarczony przez producenta.

считает подходящими для технического, конструктивного и коммерческого улучшения изделия, не будучи обязанной обновлять настоящие издание.

Установка не должна использоваться лицами со сниженными физическими, чувствительными или умственными способностями.

Установка не должна использоваться детьми.

ОБСЛУЖИВАНИЕ

Отсоединить питание в случае обслуживания или очистки. В случае выхода жидкости или других опасностей:

- отсоединить питание системы автоматизации
- отсоединить батареи схемы
- заменить поврежденную деталь, соблюдая осторожность, чтобы не допустить контакта с опасными веществами.

УТИЛИЗАЦИЯ



Ni-MH

Уничтожение материалов должно осуществляться в соответствии с действующими нормами. Не выбрасывайте ваш бракованный прибор, использованные батарейки или аккумуляторы вместе с бытовыми отходами. Вы несете ответственность за возврат всех ваших отходов от электрических или электронных приборов, оставляя их в пункте сбора, предназначенном для их переработки.

⚠ Батарейный блок должен быть заменен на ту же модель (перезаряжаемые батареи), что была предоставлена изготовителем.

ČEŠTINA - NÁVOD K INSTALACI

CHARAKTERISTIKA KARTY A BATERIE

Nabíjecí napětí	30V ---	
Nabíjecí proud	70mA	
Nabíjecí proud před nabíječkou	0,5A	
Výkon	10W	
Kapacita baterie	21.6V (700m Ah)	
Práh ochrany vybité baterie	18V ---	
Pojistky	20A	
Minimální manipulace zaručená po vypadku energie	s nabitou baterií	2
	po 8/10 hodinách	1
Minimální manévry zaručeny	2	
Teplota použití	+5°C	
	+40°C	

Nabíjení akumulátorem Tmax je povoleno: +40 °C
Vybití akumulátorem Tmax je povoleno: +50 °C

MONTÁŽ

Všechny operace při montáži a zapojování musí provádět kvalifikovaný personál.

Popis a obrázky v této příručce nejsou závazné. Při neměnnosti základních vlastností výrobku si výrobce

vyhrazuje právo provést kdykoli úpravy, které považuje za vhodné pro technické, konstrukční a obchodní zlepšení výrobku, aniž by musel upravovat tuto publikaci. Aplikaci nesmí používat lidé se sníženými fyzickými, smyslovými nebo mentálními schopnostmi. Aplikaci nesmí používat děti

ÚDRŽBA

Při údržbě nebo čištění odpojte napájení.

V případě úniku kapaliny nebo jiného nebezpečí:

- odpojte napájení automatizace

- odpojte baterie desky

- vyměňte poškozenou část a dávejte pozor, abyste se vyhnuli kontaktu s nebezpečnými látkami.

LIKVIDACE



Materiál se smí likvidovat pouze s dodržением platných předpisů. Vyřazená zařízení, baterie nebo akumulátory nevyhazujte do směsného komunálního odpadu.

Ni-MH Máte povinnost odevzdat všechny odpady z elektrických a elektronických zařízení ve sběrných místech určených pro jejich recyklaci.

⚠ Akumulátor musí být vyměněn za stejný model (dobíjecí baterie) dodaný výrobcem.

TÜRKÇE - MONTAJ KILAVUZU

KARTI VE BATARYALARIN ÖZELLİKLERİ

Şarj gerilimi	30V ---	
Şarj akım	70mA	
Şarj cihazının önündeki şarj akımı	0,5A	
Güç	10W	
Batarya kapasitesi	21.6V (700m Ah)	
Boş batarya koruma eşiği	18V ---	
Şigortalalar	20A	
Elektrik kesintisinin ardından asgari manevralar garantilenir	Batarya şarj olmuş haldeyken	2
	8 / 10 saat sonra	1
Garanti edilen minimum hareket	2	
Kullanım sıcaklığı	+5°C	
	+40°C	

Tmax akü ile şarj edilebilir: +40°C
Tmax akü ile deşarj edilebilir: +50°C

MONTAJ

Tüm montaj ve bağlama işlemleri, vasıflı personel tarafından gerçekleştirilmelidir.

İşbu kılavuzda yer alan tanımlamalar ve resimler bağlayıcı değildir. Ürünün esas özelliklerini sabit tutarak firma, işbu yayımı güncellemek taahhüdünde

bulunmaksızın ürünü teknik, imalat ve ticari nitelikleri açısından iyileştirmek için uygun gördüğü değişiklikleri her an uygulama hakkını saklı tutmuştur.

Uygulama fiziksel, duysal veya zihinsel yetileri kısıtlı kişiler tarafından kullanılmamalıdır.

Uygulama çocuklar tarafından kullanılmamalıdır.

BAKIM

Bakım veya temizlik durumunda güç kaynağının bağlantısını kesin.

Sıvı dökülmesi veya diğer tehlikeler durumunda:

- otomasyon güç kaynağının bağlantısını kesin

- aküleri karttan ayırın

- Tehlikeli maddelerle teması önlemek için hasarlı parçayı değiştirin.

BERTARAF ETME



Materiyallerin bertaraf edilmesi, yürürlükteki standartlara uyularak yapılmalıdır. Artık kullanılmayacak cihazınızı, tüketmiş pilleri veya aküleri ev çöpüne atmayınız. Elektrikli veya elektronik cihazlardan kaynaklanan bütün atıklarınızı, bunların geri dönüşümlerini gerçekleştiren özel bir toplama merkezine götürerek iade etme sorumluluğuna sahipsiniz.

⚠ Akü üretici tarafından tedarik edilen modelin (şarj edilebilir akü) aynısı ile değiştirilmelidir.

מדריך התקנה

תכונות הכרטיס והסוללות

30V ---	מתח טעינה	
70mA	זרם הטעינה	
0,5A	זרם טעינה לפני מטען הסוללות	
10W	הספק	
21.6V (700m Ah)	קיבולת הסוללה	
18V ---	סף ההגנה לסוללה חלשה	
20A	נתיך	
2	המועט הללוס סע	סיעצמא סומינימ ס'חטבומ
1	תועש 8.10 רחאל	למשח תקספה רחאל
2	מינימום פעולות מובטחות	
 +5°C	טמפרטורת השימוש	
 +40°C		

+40°C הטעינה מותרת אם הטמפרטורה המרבית של מכלול הסוללות הנה
 +50°C הפריקה מותרת אם הטמפרטורה המרבית של מכלול הסוללות הנה

הרכבה

יש לבצע את כל פעולות ההרכבה על ידי עובדים מוסמכים. התיאורים והאיורים במדריך זה אינם מחייבים. החברה שומרת לעצמה את האפשרות לבצע את השינויים הטכניים והמסחריים הרצויים לשיפור המוצר, תוך כדי שמירה על התכונות העיקריות של

המוצר, בלי להתחייב לעדכן מדריך זה.

תויתשחת, תויזיפ תולוכי סע סישנא לש שומישל רוסא סושייה תותחפומ תוינחור וא סידלי לש שומישל רוסא סושייה.

במקרה של תחזוקה או ניקוי יש לנתק את ספק הכוח.

במקרה של דליפת נוזלים או מפגעים אחרים:

- יש לנתק את ספק הכוח האוטומטי

- יש לנתק את מכלול הסוללות מהלוח

- יש להחליף בזריזות את החלק הפגום בכדי למנוע מגע עם חומרים מסוכנים.

סילוק

יש לסלק את החומרים בהתאם לתקנות בפועל. אין להשליך את המכשיר, המצבר או הסוללות המשומשים לפסולת ביתית. יש לסלק את הפסולת מצידוד חשמלי או אלקטרוני בנקודת איסוף המיועדת למחזור.



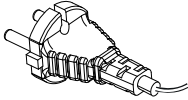
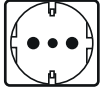
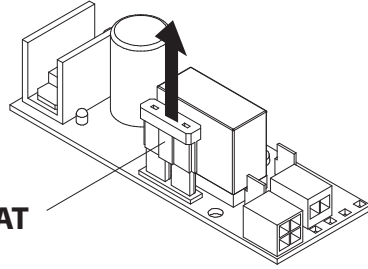
Ni-MH

יש להחליף את מכלול הסוללות באותו דגם (סוללות נטענות) המסופק על ידי היצרן.



G

**SOSTITUZIONE FUSIBILE - FUSE REPLACEMENT - REMPLACEMENT FUSIBLE
 AUSTAUSCH DER SICHERUNG - SUSTITUCION DEL FUSIBLE - GEBRUIK VAN DE AUTOMATISERING
 SUBSTITUIÇÃO DO FUSÍVEL - ANTIKATASTASIS AΣΦΑΛΕΙΑΣ - WYMIANA BEZPIECZNIKA
 ZAMENA PŘEDOCHRANITELĚJ - VÝMĚNA POJISTKY - SÍGORTANIN DEĞİŞTİRİLMESİ
 החלפת נתיך**

**20 AT****BFT Spa** www.bft-automation.com

Via Lago di Vico, 44 **ITALY**
 36015 Schio (VI)
 T +39 0445 69 65 11
 F +39 0445 69 65 22

**SPAIN** www.bftautomatismos.com

**BFT GROUP ITALIBERICA DE
 AUTOMATISMOS S.L.**
 08401 Granollers - (Barcelona)

FRANCE www.bft-france.com

AUTOMATISMES BFT FRANCE
 69800 Saint Priest

GERMANY www.bft-torantrieb.de

BFT TORANTRIEBSSYSTEME GmbH
 90522 Oberasbach

BENELUX www.bftbenelux.be

BFT BENELUX SA
 1400 Nivelles

UNITED KINGDOM www.bft.co.uk

- BFT Automation UK Limited
 Unit C2-C3, The Embankment Business
 Park, Vale Road, Heaton Mersey,
 Stockport, SK4 3GL

- BFT Automation (South) Limited
 Enterprise House, Murdock Road,
 Dorcan, Swindon, SN3 5HY

PORTUGAL www.bftportugal.com

**BFT SA - COMERCIO DE AUTOMATISMOS
 E MATERIAL DE SEGURANCIA**
 3026-901 Coimbra

POLAND www.bft.pl

BFT POLSKA SP. Z O.O.
 Marecka 49, 05-220 Zielonka

IRELAND www.bftautomation.ie

BFT AUTOMATION LTD
 Unit D3, City Link Business Park, Old
 Naas Road, Dublin 12

CROATIA www.bft.hr

BFT ADRIA D.O.O.
 51218 Drazice (Rijeka)

CZECH REPUBLIC www.bft.it

BFT CZ S.R.O.
 Praha

TURKEY www.bftotomasyon.com.tr

**BFT OTOMATIK KAPI SISTEMELERI
 SANAY VE**
 Istanbul

RUSSIA www.bftrus.ru

BFT RUSSIA
 111020 Moscow

AUSTRALIA www.bftaustralia.com.au

**BFT AUTOMATION AUSTRALIA
 PTY LTD**
 Wetherill Park (Sydney)

U.S.A. www.bft-usa.com

BFT USA
 Boca Raton

CHINA www.bft-china.cn

BFT CHINA
 Shanghai 200072

UAE www.bftme.ae

BFT Middle East FZCO
 Dubai